

權衡的本義與引申——科技與文化關係的詞語考察雜記

戴吾三

(北京清華大學科技史暨古文獻研究所)

權、衡的產生

用於稱量物體輕重的權衡於什麼時間出現，迄今學術界尚無定論。由於權衡計量是一個比較量、與長度、容量相比，出現的可能晚一些。度量衡史專家認為，商代時青銅冶鑄技術逐步成熟，青銅器種類多，數量大，在冶鑄過程中可能已應用權和衡對不同金屬的重量稱重。

春秋時期，手工業和商業的發達促進了商品交換的發展，衡重計量已明確有系統的單位和測量用具。《禮記·月令》記載：「同度量，平權衡」，即要求長度和容積的標準要統一，權和衡的製作要準確。

目前所見最早的權衡器為春秋末年楚國製造，這與楚國使用黃金貨幣有關。為了在交易中快速、準確地稱出金幣的重量，確定其價值多少，楚人製作了精細的權衡器。近五十年來，在湖北、湖南、安徽省境內的楚國故地出土了許多銅環和竹、木質衡桿。代表者如1954年湖南長沙左家公山楚墓出土的一套完整的權衡器，使我們可窺當時的稱量。這套權衡器包括一件木衡桿和九枚環形權，權用青銅鑄造，大者如兒童玩具車之輪，小者如耳環。衡桿上無刻度，中心有一提紐，桿兩端各掛一個銅盤。該權衡器的結構原理和使用方法都類似今天的等臂天平，只是構造簡單些。九枚銅權的重量數值大致以倍數遞增，分別為1銖、2銖、3銖、6銖、12銖（半兩）、1兩、2兩、4兩、8兩（半斤）。據研究，楚人的1銖約合今0.69克；1斤等於16兩，約合250克，恰是我們今天的半市斤。銅權的重量固定，同天平上的砝碼性質一樣，所稱金幣的重量可直接通過已知銅權（一枚或數枚）的重量來計算。除了環形小銅權出土外，近年還出土了一些鼻紐式銅權，如秦、趙等國用來稱糧食和藥草的高奴禾石銅權、司馬禾石銅權等，這種銅權已很像現今的秤砣。

權衡在使用中不斷發展和完善。東漢時期，我國逐漸使用提紐式不等臂衡器，也就是桿秤。南北朝時，南北方已都將桿秤作為常用衡器，而且有的秤桿上安有兩三個紐。如南朝梁著名張僧繇所繪的執秤圖中（後人臨摹有傳世品），執秤者似在讀秤上的刻度，其秤桿上有三個紐，顯然分別用於稱輕或重的物品。

到宋代，桿秤發展到比較成熟的階段。權演變為「秤砣」，作為稱重的「權衡」被簡單的稱為「桿秤」或「秤」，此後一直沿用至今。

權、衡本義

若按稱量用「權衡」出於商代之說，在甲文中應有反映，然而未見專家斷識字形。「權」，《說文》釋「黃花木也」，作一種樹木的名稱，其實這一意義很少使用。「權」經常是被借用來表示天平的砝碼或秤錘。《廣雅·釋器》：「錘謂之權」。《廣韻·仙韻》：「權，秤錘也」。《論語·堯曰》「謹權量，審法度」。《漢書·律曆志上》：「權者，銖、兩、斤、鈞、石也，所以稱物平施，知輕重也。」

「權」，也作動詞，有稱量、衡量、比較之義。《孟子·梁惠王上》：「權，然後知輕重」。《漢書·律曆志上》：「量多少者不失圭撮，權輕重者不失黍索。」《呂氏春秋·舉難》：「且人固難全，權而用其長者，當舉也。」

「衡」，《說文》釋：「牛觸，橫大木，從角從大，行聲。」為防止牛觸人或牛相鬥，橫綁在牛角上的木頭叫「衡」，《釋文》：「衡，轅前橫木，縛軛者也」，《釋文》解釋近是。《說文》說「衡」從角從大，有說這是對字形的誤解。角下之大，應是「衡」下縛軛之形，字屬象形。

或許因為天平的橫桿與車轅的橫木相似，便也用「衡」來稱天平的橫桿，而兩者意義實不相干，純屬字之假借。

「衡」也作動詞，有衡量義。如說衡情度理，其中「衡」和「度」詞義相近，都是衡量的意思。

春秋戰國時期「權衡」已合用指天平。《莊子·胠篋》：「為之權衡而稱之，則並與權衡而竊之。」《韓非子·有度》：「權衡懸而重益輕」。

權衡涵義引申

「權」，詞義引申，在社會範疇裡，可以決定生殺予奪，決定對事物處置的力量也稱作「權」，這就是權利、權柄的「權」。「權」在使用過程中，權利、權勢、權變、權謀的意思逐漸占據了絕對優勢。

「衡」，詞義擴大成為稱重量器具的泛稱，如說「度量衡」，這是計量長短、容積、輕重的統稱。

春秋戰國時期，因「權衡」有準確稱重的功能，學者常引申其義，而擴展為衡量，比較的意義。《荀子·大略》：「禮之於正國家也，如權衡之於輕重也。如繩墨之於曲直也。」文中「權衡」，「繩墨」作為借喻，將具體器物的用途轉為另一層意思。後世學者習用「權衡」的引申義。如北齊劉晝《劉子·從仕》：「故權衡雖正，不能無毫釐之差；鈞石雖平，不能無抄撮之較。」即說，稱物體時，即使把衡桿擺得平平的，也難以保證就沒有毫釐的短缺。說明權衡之器，也不是百分之百的正確，所以權衡時宜，還得謹慎從事。

今天我們已習慣用「權衡」的借喻轉義，其本義實廢。如說「權衡利弊」，「權衡得失」，或更簡單的說「權衡」，意在提醒自己或他人，多作調查分析，慎重行事。所謂權衡輕重，其「輕重」也不是指物體的輕重，而是抽象的如同「利弊」，「得失」。

結語

稱量用「權衡」，在古代是一項技術發明。「權衡」初無專名，便借熟字稱用，這是文化對科技的影響。因「權衡」有準確稱重的功能，涵義被引申用於人事，反過來說這是科技對文化的影響。「權衡」的原義被「桿秤」，「秤」頂替，詞語變化可見一斑。（劉君燦校對）

參考文獻

- 丘光明：《中國歷代度量衡考》，科學出版社，1992年，第282頁。
高至喜：〈湖南楚墓出土的天平砝碼〉，《考古》1972年第4期。
王鳳陽：《古辭辨》，吉林文史出版社，1993年，第284頁。